

「幸せご飯」

ル ハ ヤン

経済学研究科経済学専攻 1年 ベトナム

私はベトナム人留学生です。ベトナムにいた頃、毎日のご飯は母が作ってくれました。しかし、そのご飯は、毎日同じようなものばかりで、時にはしょっぱすぎることもありましたが、辛すぎることもありました。私が嫌な顔をして食べたくなさそうにしていると、母は「昔は白米さえあれば、美味しいご飯だったのよ。今のあなたは贅沢な暮らしをしてるから、ご飯の大切さが分からないのよ。」と叱りました。

4年前、私は日本に来て一人暮らしを始めました。食事を作るのが苦手でした。家族と離れて寂しいだけでなく、慣れない食べ物が喉を通らないこともありました。そんな経験をした今、母の料理に対して文句を言っていた自分を後悔し、故郷でのご飯が懐かしく感じるようになりました。



日本では、食事の前に、いつも「いただきます」、そして終わったら「ごちそうさま」と言う習慣があることを日本に来て初めて知りました。ベトナムでは、食べる前も食べた後も何も言いません。ですから、このような習慣は私には全然理解できませんでした。

ある時、私は日本人の先生に「なぜ日本にはそんなマナーがあるのですか。」と尋ねたところ、先生は「それは食べ物を与えてくださった人々に対する感謝の気持ちを表す言葉なのですよ。」と教えてくださいました。そして、「日本人は相手の気持ちを大切にすることがあります。だから、食べる人が作ってくれた人に感謝するのはもちろんですが、それよりも、作った人がそれを聞くと幸せになるでしょう。」と言いました。18年間にわたって母がご飯を作ってくれたのに、母に「ありがとう」どころか、時に不平さえ言っていた私は、先生の話聞いて恥ずかしくて声も出ませんでした。そして、心から反省しました。

去年の夏休みに帰国して、母のご飯をまた食べた時、嬉しく思うと同時になぜか涙が出てきました。その日のご飯は、昔たくさん文句を言ったはずの料理なのに、今までで一番美味しいご飯だと感じました。一度家族と離れ、初めて食べた母のご飯、ありがたさが身に染みました。そして、母に「お母さん、いつもご飯を作ってくれて、ありがとう。」と言いました。すると、母は何も言わず、ただ笑っていました。その笑顔を見て、母が私の感謝の言葉を喜んでくれていると分かりました。私にとって、それは本当に幸せなご飯でした。

「幸せご飯」とは、食卓の上の料理がどうであれ、「食べて良かった」「食べて嬉しい」というようなご飯、そしてそのご飯を作った人に対する感謝の気持ちがこもっているご飯だと思います。

私は、日本に来てから、相手の気持ちを大切にするという日本人の価値観を学ぶことができました。母のご飯のように、自分のすぐ近くにある素朴な幸せの存在を大事にする心です。今まで嫌だった母のご飯、しかしそれは母が愛情を込めて、育ててくれたご飯なのです。それがどんなに貴重なものだったのか分かりました。母が作ってくれたご飯、今は本当に大好きです。お母さん、ありがとう。

皆さんにとって、「幸せご飯」はどんな「あじ」があるのでしょうか。



Happy Meal

LUU HA GIANG

Graduate School of Economics, Graduate Student / Viet Nam

When I lived in Vietnam, my mother cooked daily meals. However, sometimes it was too salty. When I didn't want to eat something, and wore an unpleasant expression. Four years ago, I came to Japan and started living alone. For the first time, Japanese people always say "itadakimasu" before meals, and "gochisosama" after meals. In Vietnam, we don't say anything before or after a meal. I couldn't understand this habit at all. I asked a Japanese teacher why Japanese people have such table manners and she said "Those words show our gratitude to those who give us food". That Japanese people respect other people's feelings, which is a common across cultures. My mother has cooked meals for 18 years but instead of saying "thank you" to my mother. When I came back home. I told my mother "Thank you, mom". Her smile made me realize that she was pleased with my words of appreciation. It was truly a happy meal.

"Happy meal" means "good food" or "happy to eat", regardless of what dishes are on the table. It is a meal eaten by those who are grateful to the person who cooked it. Now, I really love every meal cooked by my mother. Thanks mom!

So, what does "happy meal" mean to all of you?

Bữa cơm của hạnh phúc

LƯU HÀ GIANG

Khoa nghiên cứu Kinh tế học, Sinh Viên Cao Học / Việt Nam

Lúc ở Việt Nam, bữa ăn của tôi đều được mẹ chuẩn bị. Nó là những món giống nhau, đôi lúc lại mặn. Lúc đó, tôi lộ vẻ khó chịu. 4 năm trước, tôi đến Nhật và sống một mình. Ở Nhật, trước mỗi bữa cơm, lúc nào cũng nói "itadakimasu" và sau khi ăn xong là "gochisosama". Ở Việt Nam, trước và sau mỗi bữa ăn đều không nói gì. Tôi hỏi cô giáo "tại sao ở Nhật lại có tác phong như vậy ạ?", "họ muốn nói cảm ơn tới người đã nấu cho mình ăn" cô giải thích "với người Nhật, cảm xúc của đối phương rất quan trọng. Chúng ta ăn thì nên cảm ơn, người nấu được nghe cũng rất vui có phải không?" Suốt 18 năm tôi chưa bao giờ nói cảm ơn mẹ. Về Việt Nam, tôi nói cảm ơn, mẹ không nói gì mà chỉ cười, tôi hiểu mẹ thật sự rất vui. Với tôi, đó là bữa cơm hạnh phúc.

"Bữa cơm hạnh phúc" là gì? Là ăn trong hạnh phúc, vui vẻ, và tỏ lòng biết ơn đối với người nấu, đây là những giá trị chính để tạo nên một bữa cơm hoàn hảo. Khi đến Nhật, tôi học được giá trị quan của họ, đó là cảm xúc của đối phương là rất quan trọng. Tôi nhận ra, chẳng có thứ quý giá nào trên đời có thể thay thế được cơm mẹ nấu. Mẹ ơi, con cảm ơn mẹ!

Vậy, với mọi người, "bữa cơm hạnh phúc" có "vị" như thế nào?